

## Chambre des Représentants

3 DÉCEMBRE 1953.

### PROPOSITION DE LOI

portant création d'un fonds de solidarité  
en faveur des anciens travailleurs indépendants.

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La situation pénible dans laquelle se trouve un grand nombre d'anciens travailleurs indépendants a imposé à l'esprit de tous l'urgente nécessité d'y apporter remède par une législation.

Il importait dès lors de résoudre deux problèmes :

d'une part, apporter immédiatement une aide aux anciens travailleurs indépendants dans la misère.

d'autre part, bâtir un régime de pension qui écarte pour l'avenir ces situations malheureuses.

Il apparut bientôt qu'il y avait là deux objectifs précis répondant chacun à des mobiles différents et appelant la mise en œuvre de moyens appropriés.

Le projet déposé par le Gouvernement, modifié par la commission tel qu'il ressort finalement dans le rapport de M. De Saeger (Documents parlementaires — Chambre n° 623 — 1952-1953) visait ce double objectif.

« Il apparaît cependant que la mise en application du projet, la mise en place des organismes ad hoc, la perception des cotisations, le temps nécessaire pour le « rodage » de toute législation nouvelle, sont de nature à prendre un certain délai et à reporter à la dernière partie de l'année prochaine, la distribution des avantages nouveaux prévus par le projet ».

D'autre part, il existe une impérieuse nécessité de venir en aide immédiatement aux travailleurs indépendants âgés se trouvant en état de besoin et dont un grand nombre émerge, à l'heure actuelle, à l'assistance publique.

C'est en vue de remédier sans délai à ces situations malheureuses que les auteurs de la présente proposition suggèrent d'organiser un régime provisoire d'entraide en attendant une législation définitive.

Le caractère à la fois provisoire et urgent de la présente proposition imposait qu'elle fût extrêmement simple et qu'elle s'appuyât le plus possible sur la législation existante.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

3 DECEMBER 1953.

### WETSVOORSTEL

tot oprichting van een solidariteitsfonds  
ten voordele van  
de gewezen zelfstandige arbeiders.

### TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

De bedenkelijke toestand waarin tal van gewezen zelfstandige arbeiders verkeren heeft een ieder er van overtuigd dat daar door een wet dringend moet worden ingegrepen.

In dit verband moesten twee problemen opgelost worden :

enerzijds, onmiddellijk hulp verlenen aan de gewezen zelfstandige arbeiders die in nood verkeren;

anderzijds, een pensioenstelsel tot stand brengen waardoor die jammerlijke toestanden in de toekomst zouden vermeden worden.

Het bleek weldra dat men voor een tweevoudig doel stond waarvan ieder beantwoordt aan verschillende beweegredenen en de aanwending van passende middelen eist.

Het door de Regering ingediende ontwerp, gewijzigd door de Commissie, zoals het voorkomt in het verslag van de heer De Saeger (Parlementaire Stukken — Kamer n° 623 — 1951-1952), streefde naar dit dubbel doel.

Het blijkt echter dat de tenuitvoerlegging van het ontwerp, de inrichting van de organismen ad hoc, de inning van de bijdragen en de tijd die nodig is voor het « inrijden » van iedere nieuwe wetgeving van die aard zijn dat er een zekere periode zal over heengaan en dat de toekenning van de nieuwe in het ontwerp vastgestelde voordelen tot het einde van volgend jaar zal verdaagd worden.

Anderzijds, is het dringend nodig onmiddellijk de bejaarde zelfstandige arbeiders te hulp te komen die in nood verkeren en onder welke velen thans van de openbare onderstand afhankelijk zijn.

Ten einde die jammerlijke toestanden onverwijld te verhelpen, stellen de indieners van dit voorstel voor, in afwachting van een definitieve wetgeving, een voorlopig stelsel van onderlinge hulpverlening in te richten.

Wegens het voorlopig en dringend karakter van dit voorstel, moest het uiterst eenvoudig zijn en zoveel mogelijk steunen op de bestaande wetgeving. Daarom wordt een

C'est la raison pour laquelle il est fait appel au régime instaurant les allocations familiales. Cette procédure a en outre l'avantage de limiter au maximum les frais d'application de la loi.

Pour financer les allocations, les auteurs de la présente proposition n'ont pas voulu adopter la solution facile qui consiste uniquement à recourir à l'Etat. Ils suggèrent que soit établie à charge des travailleurs indépendants une cotisation de solidarité.

En contrepartie de cet effort, il est juste que l'Etat fasse lui aussi, un effort afin de pouvoir porter les allocations à un maximum raisonnable.

Les auteurs de la présente proposition espèrent que l'adoption du régime définitif de pension apportant la solution aux difficultés dont il a été question plus haut rendra la présente proposition inutile.

Ils ont conscience, par la présente proposition, d'apporter à des situations malheureuses l'aide immédiate qui s'impose.

beroeop gedaan op het regime der gezinsvergoedingen. Die procedure biedt bovendien het voordeel, dat de kosten die met de toepassing van de wet gepaard gaan tot het uiterste zullen beperkt worden.

Om de toeslagen te financieren, hebben de indieners van dit voorstel niet de gemakkelijke oplossing willen aannemen die er in bestaat zich alleen tot de Staat te wenden. Zij stellen voor dat, ten laste van de zelfstandige arbeiders, een solidariteitsbijdrage zou worden vastgesteld.

Het is billijk dat de Staat, als tegenprestatie, eveneens een inspanning doet ten einde de toeslagen op een redelijk minimum te kunnen brengen.

De indieners van dit voorstel hopen dat door de aanneming van het definitief pensioenstelsel, waardoor de hogervermelde moeilijkheden zouden opgelost worden, dit voorstel overbodig zal maken.

Zij zijn er van overtuigd dat zij, door dit voorstel, de onmiddellijk vereiste hulp bieden voor jammerlijke toestanden.

## J. DISCRY.

### PROPOSITION DE LOI

#### CHAPITRE I.

##### Du Fonds de Solidarité.

##### Article premier.

Il est créé un fonds de solidarité destiné à venir en aide aux anciens travailleurs indépendants dans le besoin, ainsi qu'à leur veuve.

#### CHAPITRE II.

##### Des bénéficiaires.

##### Art. 2.

Peuvent bénéficier de l'intervention du fonds de solidarité :

1° ceux qui ont possédé la qualité de travailleur indépendant telle qu'elle est désignée à l'article 4 de la présente loi;

2° les veuves de ces travailleurs indépendants.

##### Art. 3.

Pour l'application de la présente loi, est considérée comme travailleur indépendant toute personne physique qui exerce une activité professionnelle en raison de laquelle elle n'est pas engagée dans des liens d'un contrat de louage de services.

##### Art. 4.

Pour bénéficier de l'intervention du fonds de solidarité, les personnes visées au 1° de l'article 2 doivent en outre justifier des conditions suivantes :

### WETSVOORSTEL

#### HOOFDSTUK I.

##### Solidariteitsfonds.

##### Eerste artikel.

Er wordt een solidariteitsfonds opgericht, met het oog op het verlenen van hulp aan gewezen zelfstandige arbeiders die gebrek lijden, alsook aan hun weduwe.

#### HOOFDSTUK II.

##### De begunstigden.

##### Art. 2.

Kunnen aanspraak maken op de tussenkomst van het solidariteitsfonds :

1° zij die zelfstandig arbeider zijn geweest in de zin van artikel 4 van deze wet;

2° de weduwen van die zelfstandige arbeiders.

##### Art. 3.

Met het oog op de toepassing van deze wet wordt als zelfstandig arbeider beschouwd, ieder natuurlijk persoon die een beroepsbedrijvigheid uitoefent buiten dienstverband.

##### Art. 4.

Om aanspraak te kunnen maken op de tussenkomst van het solidariteitsfonds, moeten de in artikel 2, 1°, bedoelde personen bovendien voldoen aan de volgende voorwaarden :

- 1° avoir atteint l'âge de 65 ans;
- 2° justifier par toute voie de droit, avoir exercé, pendant au moins 15 années au cours de la période des 20 années précédant la date de leur 65<sup>e</sup> anniversaire, une activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant;
- 3° ne plus exercer d'activité professionnelle;
- 4° ne pas disposer d'un revenu global supérieur à 20.000 francs ou 10.000 francs suivant qu'elles ont ou non une épouse à charge.

#### Art. 5.

Pour bénéficier de l'intervention du fonds de solidarité, les personnes visées au 2° de l'article 2 doivent en outre justifier des conditions suivantes :

- 1° avoir atteint l'âge de 60 ans;
- 2° justifier par toute voie de droit que le conjoint décédé exerçait au moment de son décès une activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant;
- 3° ne pas exercer d'activité professionnelle;
- 4° ne pas disposer d'un revenu global supérieur à 10.000 francs.

### CHAPITRE III.

#### Des allocations.

#### Art. 6.

Les anciens travailleurs indépendants mariés, justifiant des conditions prévues à l'article 4 perçoivent une allocation annuelle de 12.000 francs.

Les anciens travailleurs indépendants célibataires, veufs ou divorcés, ainsi que les veuves d'anciens travailleurs indépendants perçoivent une allocation annuelle de 6.000 francs.

Ces allocations sont diminuées du montant des ressources ou revenus quelconques du bénéficiaire, supérieurs à 8.000 francs ou 4.000 francs selon qu'il s'agit d'un travailleur indépendant ayant ou non une épouse à charge.

Pour l'application du présent article, les ressources du conjoint du bénéficiaire non séparé sont prises en considération comme si elles étaient perçues par le bénéficiaire lui-même.

### CHAPITRE IV.

#### Du financement.

#### Art. 7.

Le fonds de solidarité est alimenté par :

- 1° une contribution de l'Etat, d'un montant de...
- 2° une cotisation à charge des travailleurs indépendants.

#### Art. 8.

Le Roi adapte les subventions de l'Etat et les cotisations des travailleurs indépendants aux modifications de l'index des prix de détail.

- 1° 65 jaar oud zijn;

2° door alle rechtsmiddelen bewijzen, dat zij, in de loop van de laatste twintig jaar vóór hun 65<sup>ste</sup> verjaardag, ten minste gedurende 15 jaar een beroepsbedrijvigheid als zelfstandig arbeider hebben uitgeoefend;

- 3° geen beroepsbedrijvigheid meer uitoefenen;

4° niet beschikken over een globaal inkomen van meer dan 20.000 frank of van meer dan 10.000 frank, naargelang zij al dan niet een echtgenote ten laste hebben.

#### Art. 5.

Om aanspraak te kunnen maken op de tussenkomst van het solidariteitsfonds, moeten de in artikel 2, 2°, bedoelde personen bovendien voldoen aan de volgende voorwaarden :

- 1° de leeftijd van 60 jaar bereikt hebben;
- 2° met alle rechtsmiddelen het bewijs leveren dat de overleden echtgenoot op het ogenblik van zijn overlijden een beroepsbedrijvigheid als zelfstandige arbeider uitoefende;
- 3° geen beroepsbedrijvigheid uitoefenen;
- 4° niet beschikken over een globaal inkomen van meer dan 10.000 frank.

### HOOFDSTUK III.

#### Toeslagen.

#### Art. 6.

De gehuwde gewezen zelfstandige arbeiders, die bewijzen dat zij de in artikel 4 bepaalde voorwaarden vervullen, ontvangen een jaarlijkse toeslag van 12.000 frank.

De gewezen zelfstandige arbeiders, die ongehuwd, weduwnaar of uit de echt gescheiden zijn, ontvangen een jaarlijkse toeslag van 6.000 frank.

Die toelagen worden verminderd met het bedrag van om het even welke bestaansmiddelen of inkomsten van de rechthebbende boven 8.000 of 4.000 frank, naargelang het een zelfstandige arbeider betreft die al dan niet een echtgenote ten laste heeft.

Voor de toepassing van dit artikel, worden de bestaansmiddelen van de echtgenoot van de niet gescheiden rechthebbende in aanmerking genomen alsof de rechthebbende ze zelf ontving.

### HOOFDSTUK IV.

#### Financiering.

#### Art. 7.

Het solidariteitsfonds wordt gestijfd :

- 1° door een Staatsbijdrage, ten belope van...
- 2° door een bijdrage ten laste van de zelfstandige arbeiders.

#### Art. 8.

De toelagen van de Staat en de bijdragen van de zelfstandige arbeiders worden door de Koning aan de wijzigingen van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen aangepast.

## CHAPITRE V.

## De la cotisation.

## Art. 9.

Les cotisations sont perçues, à charge de leurs affiliés, par les soins des caisses mutuelles d'allocations familiales créées, en vertu de la loi du 10 juin 1937.

Le montant de ces cotisations est fixé à 500 francs pour les affiliés de la première catégorie et à 400 francs pour les affiliés des autres catégories.

## CHAPITRE VI.

## De l'administration du Fonds de Solidarité.

## Art. 10.

Les sommes perçues par les caisses mutuelles d'allocations familiales sont versées endéans les trois jours de leur perception au fonds des majorations gratuites. (Caisse Nationale des majorations de rentes de vieillesse et de veuves).

## Art. 11.

Les demandes d'allocations sont introduites, instruites et liquidées conformément à la législation portant création du fonds des majorations gratuites après enquête.

Toutefois, il ne sera tenu compte de la rente alimentaire éventuelle à réclamer aux enfants, que pour autant que le revenu global de ces derniers dépasse le triple du minimum exonéré de l'impôt complémentaire personnel.

## Art. 12.

Les cotisations versées en exécution de la présente loi peuvent être déduites du montant des revenus professionnels soumis à l'impôt sur les revenus.

## CHAPITRE VII.

## Des sanctions.

## Art. 13.

Quiconque aura sciemment fait usage de déclarations fausses ou incomplètes à l'appui de sa demande d'allocations sera déchu du droit au bénéfice des allocations prévues par la présente loi, pendant une période de 1 à 6 mois.

## CHAPITRE VIII.

## Dispositions finales.

## Art. 14.

La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1954; elle cessera ses effets au 31 décembre 1955.

1<sup>er</sup> décembre 1953.

## HOOFDSTUK V.

## Bijdrage.

## Art. 9.

De krachtens de wet van 10 Juni 1937 opgerichte onderlinge kassen voor kindertoeslagen innen de bijdragen van hun aangeslotenen.

Het bedrag van die bijdragen beloopt 500 frank voor de aangeslotenen van de eerste categorie, en 400 frank voor de aangeslotenen van de andere categorieën.

## HOOFDSTUK VI.

## Beheer van het solidariteitsfonds.

## Art. 10.

De sommen, geïnd door de onderlinge kassen voor kindertoeslagen, worden binnen drie dagen na hun inning gestort in het fonds voor kosteloze toeslagen (Nationale Kas voor de ouderdoms- en weduwenrentetoeslagen).

## Art. 11.

De aanvragen om toeslagen worden ingediend, onderzocht en afgehandeld overeenkomstig de wetgeving houdende oprichting van het fonds voor kosteloze toeslagen na onderzoek.

Met het levensonderhoud, dat eventueel van de kinderen kan worden geëist, wordt evenwel slechts rekening gehouden voor zover het globaal inkomen van deze laatsten meer bedraagt dan driemaal het van de aanvullende personele belasting vrijgestelde minimum.

## Art. 12.

De ter uitvoering van deze wet gestorte bijdragen mogen worden afgetrokken van het bedrag van de aan de inkomstenbelasting onderworpen bedrijfsinkomsten.

## HOOFDSTUK VII.

## Straffen.

## Art. 13.

Wie wetens gebruik maakt van valse of onvolledige verklaringen tot staving van zijn aanvraag om toeslagen, veroorzaakt, voor een tijdperk van 1 tot 6 maanden, het recht op de bij deze wet bepaalde toelagen.

## HOOFDSTUK VIII.

## Slotbepalingen.

## Art. 14.

Deze wet treedt in werking op 1 Januari 1954; zij blijft van kracht tot 31 December 1955.

J. DISCRY.  
D. LAMALLE.  
E. CHARPENTIER.